



KYEONG SUK EUNICE SONG

LOCALIZATION SPECIALIST &
KOREAN LANGUAGE EXPERT

PROFILE

With 11 years as a Korean interpreter and translator, complemented by management experience and specialized skills from Middlebury Institute of International Studies, I excel in cross-functional collaboration and project leadership in localization.

EXPERIENCE

VIDEO MEDICAL INTERPRETER

AMN Healthcare Language Services / Los Angeles, CA
05/2018-07/2023

- Delivered professional and on-demand interpretation for medical, legal, and community settings via video
- Adhered to ethical standards and procedural requirements specific to interpreting context

KOREAN LANGUAGE SPECIALIST

ALELO Inc. / Los Angeles, CA
01/2019-05/2019

- Provided Korean Language consultation
- Provided translation and voice recordings for a military interactive language training and cultural instruction software

TELEPHONE INTERPRETING

Language Line LLC / Los Angeles, CA
05/2017-06/2018

- Performed telephone interpreting in various settings, e.g., financial, education-related, medical, legal, government offices

CONTACT

- 📞 626-522-6480
- ✉ eunice.song79@gmail.com
- 📍 311 4th Street, Unit A, Pacific Grove, CA 93950
- 📄 <https://eunicesong.tlmcreate.net>

SKILLS

- **Language:**
 - Korean (Native), English, Spanish
- **Translation Technology:** SDL Trados, MemoQ, Smartling, Phrase TMS, XTM, NMT training (Microsoft Custom Translator, Systran)
- **Software and Tools:** Microsoft Office Suite, Project Management (Jira, Trello), Adobe Creative Suite (Premiere Pro, After Effects, Photoshop, InDesign, Illustrator), Google Workspace, WordPress, ChatGPT

EDUCATION

- **Middlebury Institute of International Studies**

(Monterey, CA)

08/2023-05/2024

M.A. in Translation and Localization Mgt

- 1. Relevant Coursework: Advanced Localization

Project Mgt; Program Mgt; Audio-Visual

Localization; Advanced Translation

Technology; Terminology Mgt; Quality and

Supplier Mgt

- 2. Key Projects: Training a NMT engine for

League of Legends patch notes; TMS

consulting project; JavaScript game

localization; Team CAT project; Client

relationship survey for LSPs; Terminology

business plan; International marketing plan for

a Korean healthcare chatbot

- **Seoul National University**

(Seoul, Korea)

03/1998-08/2003

B.A. in Music, Department of Instrumental

Music

CERTIFICATIONS

- Certified by National Board of Certification for Medical Interpreters (NBCMI)

11/4/2018

- Certified by Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI)

1/28/2017

INTERPRETER & TRANSLATOR

Independent Contractor / Seoul, Korea & Los Angeles, CA
2014-2018

- Interpreted for California United School Districts (IEP & public meetings)
- Provided on-site / telephonic interpretation for medical and legal settings
- Translated, edited, and proofread various documents

INHOUSE TRANSLATOR AND INTERPRETER

PNE Solution / Seoul, South Korea
10/2012-02/2013

- Interpreted all communication between clients and company representatives
- Edited and translated technical documents (e.g., technical instructions or operating manuals), texts for company websites, and advertisements

MATERIAL MANAGER IN OVERSEAS PURCHASING

DongKwang Group / Seoul, Korea & Ramos Arizpe, Mexico
03/2008-09/2010

- Procurement and Logistics Management: Procured materials from overseas suppliers based on ERP, managed logistics status, oversaw customs clearance
- Cost and Contract Management: Managed production costs, implemented cost reduction strategies, and handled contract writing and translation for supplier management, joint ventures, and claims. Acted as material team leader for the Cadillac SRX launch in Mexico

INTERPRETER & TRANSLATOR IN OVERSEAS BUSINESS

Anytimenote / Seoul, Korea
06/2007-02/2008

- Assisted in the establishment of overseas branches and provided communication support through interpretation and translation services